

**RESPEKT
IST PFLICHT.
FÜR ALLE.**



Newsletter

**Nr. 16
Februar 2010**

2010: Arip goes international et apparaît en français → Seite 2
2010: Arip goes international et apparaît en français → page 4

Newsletter

Nr. 16
Februar 2010

2010: Arip goes international et apparaît en français

2010 steht unter Internationalem und Westschweizer Vorzeichen: Das internationale MultiplikatorInnen-Seminar ist weiterhin in Planung und der Startschuss für Arip Romandie ist gefallen. Wir freuen uns darauf Ihnen unseren ersten zweisprachigen Newsletter zu präsentieren. Dabei möchten wir unserer Westschweizer Partnerin, der Stiftung PLANeS, die Gelegenheit bieten, sich in Kürze näher vorzustellen und auf ihr aktuelles Lehrmittel «Mit mir nicht, mit Dir nicht» (mit Arip Projektleiterin Dinah Zanetti-Überwasser im Fachlektorat) hinweisen.

Rückblick

Die Bilanz von 2009 ist erfreulich: Der erfolgreiche Abschluss unserer Deutschschweizer Tour, die Auswertungsveranstaltung vom Mai 2009, die von einem bunten einwöchigen Programm begleitet war und die Würdigung unserer bisherigen Arbeit durch die Auszeichnung mit dem Peperona-Preis der SP Frauen Aargau und sowie dem Chancengleichheitspreis beider Basel «Das Heisse Eisen» im Herbst 2009.

«Nom de code respect – pour toutes et tous.»

Unter dem Kampagnentitel «Nom de code respect – pour toutes et tous.» arbeiten wir derzeit mit vollem Elan an der Planung und Umsetzung des Folgeprojekts «Arip Romandie». Neu im Arip-Team dabei sind die jungen Übersetzerinnen Cassandra

Meo und Tanja Handa, die uns helfen, unsere Unterlagen ins Französische und Englische zu übersetzen. Mit der Stiftung für reproduktive und sexuelle Gesundheit PLANeS als Partnerin an unserer Seite erfährt die Aktion eine neue thematische und praktische Ausrichtung: Die Stärkung der sexuellen Rechte, zu der wir vor allem im schulischen und berufsbildenden Kontext anregen wollen. Wir nehmen uns dieser inhaltlich und auch sprachlich neuen Herausforderung gerne an und freuen uns darauf, die Idee von Arip – den lokalen Diskursen und vorrangigen Themen angepasst – mit neuen UmsetzungspartnerInnen weiter zu entwickeln und umzusetzen.

Dabei wählen wir bewusst ein der Aktion: «Respekt ist Pflicht – für alle.» in der Deutschschweiz ähnliches Vorgehen. Zusätzlich können Erfahrungen und Erkenntnisse, welche aus den bisherigen Umsetzungen gezogen wurden und die daraus resultierende Weiterentwicklung für Arip in der Romandie fruchtbar gemacht werden. Ein Pilotprojekt und die Weiterentwicklungsangebote von PLANeS sollen noch diesen Frühling entwickelt und an einer Kick-Off-Veranstaltung präsentiert werden. Danach soll mit den interessierten Stellen an einer Agenda für die Westschweiz gefeilt und Trägerschaften für die Implementierung gebildet werden. So trägt auch das Projekt «Nom de code respect – pour toutes et tous.» der unserem Konzept verpflichteten Doppelstrategie – der Verbindung von bottom-up und top-down-Arbeitsweisen – Rechnung.

Unser ambitioniertes Vorhaben erfordert natürlich auch genügend finanzielle Ressourcen. Nebst dem laufenden Fundraising freuen wir uns über eine

**RESPEKT
IST PFLICHT.
FÜR ALLE.**

finanzielle Unterstützung von unserer treuen Arip-Community, damit die «Aktion: Respekt ist Pflicht – für alle.» die gesamtschweizerische Dimension annimmt, die wir mit unserem Vereinsnamen «Arip National» proklamieren. Unterstützungen auf unser Vereinskonto PC-60-302421-3 bringt unser Projekt in der Westschweiz weiter voran und einer tatsächlichen Tour de Suisse mit dem brisanten Thema einen Schritt näher. Für weitere Informationen zur Arip in der Romandie wenden Sie sich bitte an adrienne.fichter@arip.ch.

Die Aktion: «Respekt ist Pflicht – für alle.» goes international

Aufgrund des regen internationalen Interesses planen wir, die Arbeitsweise(n) und Erfahrungen von Arip in einem MultiplikatorInnen-Seminar im Sinne der «Good Practice» europaweit bekannt zu machen. Immer wieder hören wir aus Umsetzungsorten, dass die Zusammenarbeit mit Arip nicht nur Know-how bezüglich Genderarbeit und Prävention sexueller Gewalt/Empowerment vermittelt hatte, sondern auch Anleitung und Ermutigung zu Projektmanagement und Realisierung eigener Projekte für die beteiligten Institutionen bietet. Das Arip-Seminar ist international konzipiert und soll dies auch in der Vorbereitung widerspiegeln. Daher streben wir eine Partnerschaft mit einer oder mehreren Organisationen anderer Länder an.

Für weitere Informationen zur Arip International wenden Sie sich bitte an julia.buechele@arip.ch.

PLANeS bietet Workshops zur Prävention von Gewalt gegen Frauen und Mädchen an

Auch in der Schweiz bleibt noch viel zu tun, um Gewalt gegen Frauen und Mädchen zu verhindern. Frauen und Mädchen in ihrem Selbstwertgefühl und ihren Rechten zu stärken ist einerseits zentral. Andererseits müssen Jungen und Männer zu

einem gleichberechtigten und gewaltfreien Rollenverständnis finden. Das kostet Arbeit: Erziehungsarbeit, Überzeugungsarbeit und Beziehungsarbeit. Unsere Partnerin PLANeS, die Schweizerische Stiftung für sexuelle und reproduktive Gesundheit, plant zusammen mit Fachleuten einen halbtägigen Präventions-Workshop für LehrerInnen, JugendarbeiterInnen und andere interessierte Personen, dies im Frühsommer 2010: «Mit mir nicht, mit dir nicht». Dazu gehört auch ein Lehrmittel mit fixfertigen Unterrichtsmaterialien. InteressentInnen melden sich bei: fausta.borsani@plan-s.ch

www.arip.ch mehrsprachig

Ab sofort ist die Website der Aktion: «Respekt ist Pflicht – für alle.» aktualisiert und erweitert auf www.arip.ch zu finden. Neben aktuellen Informationen auf Französisch und Englisch, können dort auch alle Newsletter abgerufen werden und die neuen Matronatspersonen der Romandie kennengelernt werden. Wir freuen uns auf regen Besuch online!

Die Arip-Geschäftsstelle bleibt während der Basler Schulferien vom 15. Februar 2010 bis und mit 1. März 2010 geschlossen.

Das Arip-Team wünscht allen bereits jetzt schon einen sonnigen Frühlingsbeginn!

Mit freundlichen Grüssen
Julia Büchele, Adrienne Fichter und
Dinah Zanetti-Überwasser

Newsletter

**No 16
Février 2010**

2010: Arip goes international et apparaît en français

2010 sera pour Arip une année placée sous le signe «romand» et «international»: Un séminaire international est en planification, et le coup d'envoi d'Arip Romandie vient d'être donné. Nous sommes heureuses de vous présenter notre première lettre d'information bilingue. Nous aimerions donner la possibilité à notre partenaire romande, la fondation PLANeS, de se présenter ici et porter à votre attention leur matériel pédagogique actuel: «Mit mir nicht, mit Dir nicht» (fr.: «Pas avec moi, ni avec toi»), relu par notre directrice de projet Dinah Zanetti-Überwasser.

Rétrospective

Notre bilan 2009 est réjouissant: Le tour en Suisse alémanique s'est terminé avec succès; la manifestation d'évaluation de mai 2009, accompagnée d'un programme d'une semaine a été récompensée par le prix Peperona des femmes du PS d'Argovie ainsi que du prix d'Égalité des chances «Das Heisse Eisen» (fr.: «le fer chaud») des deux Bâles en automne 2009.

«Nom de code respect – pour toutes et tous.»

Nous travaillons actuellement à la planification, ainsi qu'à la mise en oeuvre de notre futur projet «Arip Romandie». Nous avons accueilli deux nouveaux membres dans notre équipe, les traductrices Cassandra Meo et Tanja Handa, qui nous

aident à traduire nos documents en français et en anglais. L'opération a pris un nouveau tournant thématique et pratique depuis que la fondation suisse pour la santé sexuelle et reproductive, PLANeS, est à nos côtés: Nous avons pour objectif de nous focaliser sur le renforcement des droits sexuels, que nous voulons surtout encourager dans le cadre des écoles et des lieux de formations professionnelles. Nous sommes heureuses de relever ce défi tant sur le plan linguistique que sur celui du contenu avec l'aide de nos partenaires et de mettre en oeuvre l'idée d'Arip en l'adaptant aux discours et aux thèmes prioritaires locaux.

Nous avons choisi d'adopter une approche similaire à celle initiée lors de l'action «respect – pour toutes et pour tous» en Suisse alémanique. Nous pouvons en plus enrichir le projet Arip Romandie par l'apport des conclusions tirées de nos expériences acquises par les projets réalisés en suisse alémanique. Un projet pilote ainsi que d'autres développements en cours seront présentés par la fondation PLANeS, au printemps, lors d'une séance de lancement. Par la suite, nous chercherons à adapter notre projet à la Romandie avec les institutions intéressées, puis nous formerons les responsables de mise en oeuvre.

Le projet «respect – pour toutes et tous» reste ainsi fidèle à notre double stratégie en alliant les approches – «bottom-up» et «top-down» – dans notre méthode de travail.

Notre approche ambitieuse exige naturellement suffisamment de ressources financières. Outre les collectes de fond en cours, nous sommes heureuses de pouvoir compter sur notre fidèle communauté d'Arip pour la diffusion de l'opération

«respect – pour toutes et pour tous» sur toute la Suisse, ce que nous proclamons en renommant notre association «Arip National». Les dons sur le compte de notre association – PC-60-302421-3 – feront avancer notre projet en Suisse Romande et nous rapprochent pas à pas d'un véritable le Tour de Suisse pour aborder ces thèmes explosifs. Pour plus d'informations sur Arip Romandie, veuillez contacter Adrienne Fichter à l'adresse suivante: adrienne.fichter@arip.ch.

L'opération «nom de code respect – pour toutes et pour tous» goes international

Étant donné le vif intérêt manifesté internationalement, nous planifions des séminaires pour faire connaître à l'échelle européenne les méthodes de travail employées ainsi que les expériences réalisées par Arip. Nous entendons souvent que la collaboration avec Arip transmet non seulement un savoir-faire dans le domaine du travail d'égalité des sexes et de prévention sexuelle, mais qu'elle transmet également une méthodologie applicable aussi pour la réalisation d'autres projets des institutions intéressées. Le séminaire d'Arip a été conçu pour être diffusé et multiplié internationalement, objectif qui doit également être reflété durant la phase préparatoire.

C'est une aspiration déclarée d'établir des partenariats avec des organisations d'autres pays.

Pour plus d'informations sur Arip International, veuillez contacter Adrienne Fichter à l'adresse suivante: adrienne.fichter@arip.ch.

PlaNeS propose des workshops consacrés à la prévention de la violence contre les femmes et les filles.

Il reste aussi encore beaucoup à faire en Suisse dans le domaine de la prévention de la violence contre les femmes et les filles. Il est essentiel de renforcer les droits des femmes et des filles ainsi que l'estime qu'elles ont d'elles-mêmes.

Les hommes et les jeunes hommes doivent, par ailleurs, aussi être prêts à adhérer à une conception des rôles sur un pied d'égalité et sans violence. Il y a du pain sur la planche; il nous faut entreprendre des travaux d'éducation, de persuasion et de relation. La fondation suisse pour la santé sexuelle et reproductive, PLANeS, planifie en collaboration avec des spécialistes dans le domaine, des workshops d'une demi-journée traitant le sujet de la prévention pour le début de l'été 2010. Un matériel scolaire accompagnera l'ensemble de ces workshops destinés aux professeurs, éducateurs et autres personnes intéressés, intitulé: «Mit mir nicht, mit dir nicht» (fr.: «pas avec moi, ni avec toi»). Les personnes intéressées peuvent s'adresser à: fausta.borsani@plan-s.ch.

www.arip.ch plurilingue

Vous trouverez notre site Web la présentation de l'opération «respect – pour tous et pour toutes» (www.arip.ch) continuellement actualisé et développé. Outre nos informations actuelles en français et en anglais, vous pourrez aussi y consulter toutes nos lettres d'information ainsi que les noms de nos nouveaux et nouvelles patronats/matronates en Romandie. Nous espérons que vos visites online seront nombreuses!

Le bureau d'Arip restera fermé du 15.2.2010 au 1.3.2010 pendant les vacances bâloises.

Le team d'Arip vous souhaite d'ores et déjà un bon début de printemps!

Cordialement,
Julia Büchele, Adrienne Fichter et
Dinah Zanetti-Überwasser